



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.13.2015

Kielce, dnia 08-05-2015

**Pani
Danuta Warzecha
Tłumacz przysięgły języka niemieckiego**

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	Pani Danuta Warzecha – tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, Al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Katarzyna Rabajczyk – inspektor wojewódzki w Oddziale Nadzoru i Kontroli (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Edyta Adamczyk inspektor wojewódzki w Oddziale Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach (członek zespołu kontrolnego)
Nr upoważnień	Nr 295/2015 oraz Nr 296/2015 z dnia 10 kwietnia 2015 roku, wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	14 kwietnia 2015 roku
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Starostwo Powiatowe w Starachowicach, ul. dr Władysława Borkowskiego 4, 27-200 Starachowice
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) – zwana dalej <i>Ustawą</i> , Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.) – zwane dalej <i>Rozporządzeniem</i>
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w Ustawie oraz

	<p>sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy.</p>
<p>Okres objęty kontrolą</p>	<p>Od dnia 1 stycznia 2014 roku do dnia 13 kwietnia 2015r.</p> <p>Kontroli poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium: • w 2014 r. – 38 wpisów z 1924 wpisów (tj. 2% wpisów dokonanych w 2014 r.) • w 2015 r. – 30 wpisów z 607 wpisów (tj. 5% wpisów dokonanych w 2015 r.) <p>– w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy: w 2015 r. – 2 wpisy (100% dokonanych wpisów objętych okresem kontroli).</p>

USTALENIA KONTROLI

<p>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres i skutki stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. jest Pani tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego wpisanym na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/5459/05, wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązek określony w art. 17 ust. 1 Ustawy, 2. analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Pani stałej działalności, 3. prowadzone repertorium pozwala na odnotowywanie informacji wymaganych art. 17 ust. 2 Ustawy, 4. na podstawie okazanego repertorium oraz złożonej przez Panią informacji stwierdzono, iż w kontrolowanym okresie nie wystąpił przypadek odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie podmiotów określonych w art. 15 Ustawy, zaś wszystkie dokonywane tłumaczenia ustne zostały odnotowane w prowadzonym repertorium, 5. w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium kontrolujący odnotowali następujące <u>uchybenia</u>: <ol style="list-style-type: none"> a. w rubryce rodzaj czynności wykonanej nie odnotowywała Pani we wszystkich wykonanych tłumaczeniach jednej z następujących czynności: tłumaczenie pisemne na język (...), tłumaczenie ustne (zawsze na język [...] i z języka [...] na język polski), poświadczenie dostarczonego tłumaczenia pisemnego na język (...), odpis dokumentu w języku (...). Obowiązek wpisywania przedmiotowych danych wynika z zasad oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych (dostępnych) na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości), b. w przypadku tłumaczeń z 2014 r. zapisanych pod pozycją 10,11,12 oraz 17 w rubryce nazwa, data i numer dokumentu nie odnotowała Pani elementów dotyczących daty i nazwy
--	---

	<p>dokumentu.</p> <p>6. w zakresie kontroli wysokości wynagrodzenia pobranego za czynności tłumacza przysięgłego wykonanych na żądanie organów wymienionych w art. 15 Ustawy, stwierdzono, że we wszystkich zbadanych przypadkach pobrała Pani właściwe wynagrodzenie, zgodnie ze stawkami określonymi w Rozporządzeniu.</p>
Oceny	<ul style="list-style-type: none"> • działalność Pani w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium – oceniam pozytywnie z uchybieniami, • działalność Pani w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach Rozporządzenia - oceniam pozytywnie.
Zalecenia	<p>Mając na uwadze powyższe oceny i uwagi wnoszę, aby przy wypełnianiu repertorium stosowała Pani wytyczne wynikające z Zasad oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego stosowane przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości (dostępne na stronach internetowych ww. organu), a w szczególności:</p> <ol style="list-style-type: none"> a. wskazywała w rubryce „rodzaj czynności wykonanej i język tłumaczenia” jedną z następujących czynności: tłumaczenie pisemne na język (...), tłumaczenie ustne (zawsze na język [...] i z języka [...] na język polski), poświadczenie dostarczonego tłumaczenia pisemnego na język (...), odpis dokumentu w języku (...), b. odnotowywała każdorazowo datę lub oznaczenia tłumaczonego dokumentu. <p>Informując o powyższym, uprzejmie proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych nieprawidłowości i uchybień.</p> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, <u>w terminie 15 dni</u> od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach niepodjęcia działań.</p>

Podpis
Pałka-Koruba Bożentyna
Wojewoda
Świętokrzyski Urząd Wojewódzki